

北 理 工 外 语 学 术 文 库

多模态语篇的意义构建研究

Research on Meaning Construction of
Multimodal Discourse

吕行 著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北 理 工 外 语 学 术 文 库

多模态语篇的意义构建研究

Research on Meaning Construction of
Multimodal Discourse

吕行 著 ■



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京
BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

多模态语篇的意义构建研究 : 中文、英文 / 吕行著. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2015.4

(北理工外语学术文库)

ISBN 978-7-5135-5981-2

I. ①多… II. ①吕… III. ①语言学—研究—汉、英 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 094217 号

出版人 蔡剑峰

项目负责 孔乃卓

责任编辑 赵东岳

封面设计 郭子

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 北京京华虎彩印刷有限公司

开本 650×980 1/16

印张 8

版次 2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5135-5981-2

定价 28.90 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 259810001

北理工外语学术文库

主编：李京廉 副主编：姜爱红

编委会

主任：王克非 北京外国语大学

委员（按拼音顺序）：

曹大峰 北京日本学研究中心

陈大明 北京理工大学

程朝翔 北京大学

姜爱红 北京理工大学

李京廉 北京理工大学

刘文学 北京理工大学

罗选民 清华大学

苗兴伟 北京师范大学

钱敏汝 北京外国语大学

王玉雯 北京理工大学

叶云屏 北京理工大学

郑书九 北京外国语大学

总 序

百年大计，教育为本；国家兴旺，人才为基。如何担负起培养国家栋梁之才的责任，是大学和高校教师必须认真思考和回答的问题。十九世纪下半叶，德国著名学者、教育改革家威廉·冯·洪堡（Wilhelm von Humboldt）提出现代大学的两个重要使命：教学和科研。虽然二十世纪以后大学又增添了社会服务功能，但教学与科研是大学服务社会的基础和手段。教学是大学满足人们求学深造的愿望以及社会对各种专业人才需求的最主要、最有效的方式。而要将既有知识和学术前沿不断地传授给学生，就需要教师紧跟学科发展趋势，不断更新教学内容，改进教学方法。教师也只有从事科学研究才能保证学术水平不断提高。如果没有一定的学术水平，没有坚实的理论基础和足够的科研积累，则难以胜任大学的教学工作。诚如雅斯贝尔斯所言：“最好的研究者才是最优良的教师。只有这样的研究者才能带领人们接触真正的求知过程，乃至科学的精神。”（雅斯贝尔斯·《什么是教育》，北京：生活·读书·新知三联书店，1991：152）

正是秉承上述大学精神，我院历来重视学科专业建设，鼓励教师积极从事教学科研工作，努力取得高水平研究成果。《北理工外语学术文库》就是学院教师多年教学实践和科学研究积累结出的硕果，是适应高等教育发展形势，不断提高自身素质，提升教学质量与科研水平的集中体现。

《北理工外语学术文库》包含二十余部学术专著，涉及理论语言学、应用语言学、语言与文化以及文学等外国语言文学研究的主干领域，涵盖英语、德语、日语等不同语种，既有理论探索、又有实证研究，既有语言构造、文本、语篇的微观分析，又有思想、文化等宏观研究视角。文库作

者多为学院青年教师，是学院教学科研的中坚力量和未来发展的希望所在。我们相信，《北理工外语学术文库》的出版，将提升学院教师的科研积极性，推动学院教学科研再上新台阶。

学术文库的出版得到北京理工大学学科建设经费的资助，得到学校领导和相关职能部门的大力支持，我们对此表示衷心感谢。同时，我们也十分感谢文库编委会在出版谋划、选题和内容审校过程中所付出的辛勤劳动，感谢外语教学与研究出版社同仁的鼎力相助。在文库出版之际，我们真切地期望得到广大读者、同行和专家的关注和指正！

北京理工大学外国语学院
二零一四年十月二十八日

前言

随着科技发展的日新月异,单独以语言文字符号构建的语篇已不能满足意义表达和交际的需要,语篇世界呈现出以由语言、图像、声音等模态共同构建的多模态化的特点。近年来日益受到重视的多模态语篇研究,以系统功能语言学和社会符号学为理论基础,着重探索语篇内部各符号资源的意义以及它们之间的构建意义的整合方式。语篇的层次化特征为多模态语篇研究提供了三条路径:1. 从下至上,从表达层出发,探究各符号资源是如何实现意义的;2. 以内容层为出发点,建立有关不同符号系统在表达层不同的方式的以及体现统一语境的综合体;3. 从上至下,从语境层出发,研究各符号资源如何在同一语境下通过互补协作构建意义的。从掌握的文献看,目前的大部分研究还集中在“从下至上”的角度,以“从上至下”的角度对多模态语篇的研究还处在起步阶段,仍有许多问题没有解决。本研究对这一研究角度的深度和纬度进行加深和扩充,从语境层出发,探究了多模态语篇中各个符号资源是如何通过整合创造意义的?即:1. 多个符号资源是如何通过整合构建概念意义的? 2. 多个符号资源是如何通过整合构建人际意义的? 3. 多个符号资源是如何通过整合构建组篇意义的?

在前人研究的基础上,作者提出了分析平面多模态语篇的模型,并针对视觉符号系统和语言符号系统在内容层面的整合情况,提出了两个符号系统的整合框架。本研究认为两个符号系统在同一语境下,在内容层上通过以下机制进行整合从而创造意义:1. 通过语义衔接关系机制构建概念意义,包括对应、上下义、局部—整体、反义和搭配;2. 通过作

者利用不同符号系统表述的态度的一致性或多样性,以及通过在交际时各符号系统之间表现出的功能的巩固加强来构建人际意义;3.通过布局突出、框架机制和图文整体关系来构建组篇意义。提出的分析模型和整合框架通过对一篇旅游指南语篇和一篇科普语篇的定性研究得到了一定程度的验证。

本研究的创新及意义在于两方面。理论方面,本研究着眼于与先前较多研究不同的研究角度,从语篇的语境层出发,建立了分析模型和整合框架,探究了符号资源在内容层上的整合情况,使原有的研究成果得到了补充和改进。实践方面,本研究通过对视觉符号系统和语言符号系统的整合情况的研究,得出了两个符号系统构建语篇意义的基本方式。这在一定程度上可以帮助多模态语篇的读者更好地理解语篇,提高其多元识读意识和能力。另外,本研究得出的两个符号系统在内容层的构建意义的情况,可以帮助多模态语篇创造者了解符号系统通过互相协作整合及构建意义的方式,从而更有效地利用视觉符号系统或语言符号系统,提高设计能力。综上所述,本研究探索了多个符号系统在内容层上的整合情况,对多模态语篇研究有一定的理论价值和现实意义。

吕 行

2014 年 12 月

目 录

第一章 绪 论	1
1. 引言	1
2. 研究的原因及目的	2
3. 研究方法与语料	5
3.1 研究方法	5
3.2 有关语料的说明	5
4. 本书的结构框架	6
第二章 多模态语篇的研究概观	7
1. 基本概念	7
1.1 符号学与语言学	7
1.2 多模态与多模态语篇	9
2. 多模态语篇分析的发展轨迹	10
3. 多模态语篇的多重研究视角	11
3.1 多模态社会符号学分析	11
3.2 多模态语篇的系统功能语法角度分析	14
3.3 多模态交互分析	23

第三章 功能语言学语境观 25

1. 引言	25
2. 马林诺夫斯基的语境观	25
3. 弗斯的语境思想	27
4. 韩礼德的语境理论	28
5. 哈桑与马丁对语境的理解	31
6. 其他西方学者对语境的见解	33
7. 小结	33

第四章 多模态语篇研究理论框架 35

1. 引言	35
2. 系统功能符号学	35
2.1 系统功能语言学模型	36
2.2 视觉符号学分析框架	37
3. 分析框架模型	40
3.1 语境层	44
3.1.1 语场	46
3.1.2 语旨	47
3.1.3 语式	49
3.1.3.1 媒介与渠道	49
3.1.3.2 修辞方式	50
3.2 内容层	52
3.2.1 图像视觉符号的概念意义	53
3.2.1.1 叙事过程	54
3.2.1.2 概念化过程	58
3.2.2 人际功能	61
3.2.3 组篇功能	64
3.2.4 整合空间	66
3.2.4.1 概念意义的整合	67

3.2.4.2 人际意义的整合	70
3.2.4.3 组篇意义的整合	71
4. 小结	75

第五章 平面多模态语篇分析 77

1. 引言	77
2. 多模态旅游指南语篇分析	77
2.1 情景语境描写	78
2.2 视觉图像符号系统分析	79
2.3 语言符号系统分析	82
2.3.1 概念意义	82
2.3.2 人际意义	84
2.4 符号系统的整合	85
2.4.1 概念意义的构建	86
2.4.2 构建人际意义	87
2.4.3 组篇意义的构建	88
3. 多模态科普语篇分析	91
3.1 情景语境描写	92
3.2 视觉图像符号系统的分析	93
3.3 语言符号系统的分析	93
3.4 符号系统间的整合	95
3.4.1 概念意义的构建	95
3.4.2 人际意义的构建	96
3.4.3 组篇意义的构建	96
4. 小结	97

第六章 结 论 99

1. 研究成果	99
---------	----

2. 研究的主要贡献	100
3. 研究的局限性和未来发展	101
参考文献	103
后 记	109
附 录	111

表格目录

表 1	多模态研究视角对比	2
表 2	系统功能语法与视觉语法的术语比较	13
表 3	情景语境与语篇的关系 (Halliday, 1985: 42)	30
表 4	多模态研究中元功能的界定	39
表 5	媒介与渠道	50
表 6	印刷多模态语篇中图像与文字的修辞关系 (Matthiessen, 2007: 35)	51
表 7	例 1 的情景语境描写	53
表 8	多个符号系统整合机制	68
表 9	语料 1 的情景语境描写	78
表 10	语料 1 的语言成分识别	82
表 11	语料 1 的标题参与者识别	84
表 12	语料 1 的语言系统体现的言语功能	85
表 13	语料 1 中语言与图像概念意义的整合	86
表 14	语料 1 中图像系统的交际功能和情态值	88
表 15	语料 2 的情景语境描写	92
表 16	语料 2 的语言成分识别	93
表 17	语料 2 中图像与语言的概念意义整合	95

图形目录

图 1 层次化 (Matthiessen, 2007: 3)	4
图 2 图画系统的等级体系 (O'Toole, 1994)	15
图 3 态度系统 (O'Toole, 1994)	16
图 4 言语活动子系统 (Hasan, 1999)	22
图 5 修改后的言语活动子系统 (Bowcher, 2007: 641)	23
图 6 语言及其符号环境 (Martin, 1992)	32
图 7 系统功能语法模型	36
图 8 视觉符号系统层级	37
图 9 语言与视觉符号间际互补性 (Royce, 1998)	41
图 10 多符号整合模型 (IMM, Lim, 2004: 222)	43
图 11 本研究的多模态语篇分析模型	43
图 12 图像单位 1	79
图 13 图像单位 2	79
图 14 图像单位 3	79
图 15 图像单位 4	81
图 16 图像单位 5	81
图 17 语料 1 的语篇宏观结构	89
图 18 语料 2 的语篇宏观结构	96

第一章 绪 论

1. 引言

随着时代的进步发展,语篇世界呈现出数字化和多模态化的特点。话语已不仅仅以文本模式出现,而是以画面、动画、声音、图表、颜色等多模态同时出现,如网页、视频、微博等。单独以语言文字符号构建的语篇已不能满足意义表达和交际的需要。为了更快捷、更有效地传递信息,达到交际的目的,语篇创造者运用诉诸于人们感官(视觉、听觉、嗅觉、味觉、触觉)的各种模式建构语篇,从而产生多模态语篇。世界各地话语分析学家的研究方向也由解剖话语活动内在的规律以及话语活动与意识形态和认知模式之间的关系开始渐渐转向探索多模态语篇内部各个符号系统所体现的意义以及各个符号系统的排列和协作方式。因此,胡壮麟(2007)指出,多模态语篇分析是对组成一个语篇或一个交际事件的不同符号模态的分析,它将语言符号和其他相关的符号资源整合起来,分析和解释它们是如何共同协作,创造出一个完整的语篇或交际事件的。这类语篇分析既可以推动我们对语言学的研究,同时也可以加深我们对符号学的认识。不可否认,伴随着越来越多的多模态形式的语篇的出现,人类已经进入了社会符号学的多模态化的新世纪。多模态语篇分析已经成为传统语篇分析不可或缺的分支。

2. 研究的原因及目的

自从 1977 年, 巴特 (Barthes, 1977) 探讨了图像在表达意义上与语言的相互作用以来, 多模态的研究受到了越来越多的来自多学科科学者的关注。相应地, 对多模态的研究视角也就呈现着多样化, 总体来看, 可分为三个视角: 1) 以克雷斯 (Kress) 和范·列文 (van Leeuwen) 的视觉语法为基础的社会符号学多模态分析视角 (Kress, 2000; 2001; 2003; van Leeuwen, 2005; Kress & van Leeuwen, 1996; 2001; 2002); 2) 以系统功能语言学为基础的多模态语篇分析视角 (Baldry & Thibault, 2006; Bateman, 2008; 2009; O'Toole, 1994; O'Halloran, 1999; 2004; 2005; 2008; Martin, 2002; Matthiessen, 2007; 2009); 3) 以多模态语篇创造者为研究对象的多模态互动视角 (Scollon & Scollon, 2003; Norris, 2004; Jones, 2005; Norris & Jones, 2005)。这三个视角之间既有明显的区别又有着千丝万缕的联系 (见表 1)。

表 1 多模态研究视角对比

视角	理论基础	对系统的关注	对语篇创造者的关注
社会符号	心理学	中等关注	高度关注
	符号学		
	艺术肖像学		
	系统功能语法		
	语篇		
	互动社会学		
多模态语篇分析	系统功能语法	高度关注	很少关注
多模态互动分析	互动社会学	很少关注	高度关注
	视觉语法		

从表 1 中不难看出, 三个视角虽然在分析着重点上有区别, 但是都直接或间接地以系统功能语言学为理论基础。因此, 这三个研究视角的边界在某种程度上又是不清楚的, 尤其是前两个视角。

许多语言学家 (Martin, 2002; Matthiessen, 2007; O'Halloran, 2004; 胡壮麟, 2007; 李战子, 2003; 张德禄, 2009; 朱永生, 2007; 2011) 都指

出,分析多模态话语的最合适的理论模式是系统功能语言学理论,因为它不需要为适应新的目的而对理论框架本身进行改造。虽然多模态话语分析似乎扩大了它的研究范围,但系统功能语言学理论本身不需要做任何改动就可以直接作为其理论框架,为多模态语篇的分析研究提供了丰富的土壤和养料。级阶(rank)的概念有助于我们分析任意一个符号系统的组成层级。例如奥图尔(O'Toole)分析了悉尼歌剧院的层级组织成分,并指出,“就像语言中的小句一样,一座建筑同样包含各种类型的过程及过程参与者”(O'Toole, 1994)。元功能理论(Matefunction)有助于区别语言及其他符号系统意义潜势通过不同模式所体现的意义。麦蒂森(Matthiessen, 2007)指出,即使不同的符号系统表征意义的方式不同,但同样可以通过元功能理论来进行框架描写和分析除语言外的其他符号系统。因为语言的元功能通过词汇语法来体现,在其他模态也有类似的特征。罗伊斯(Royce, 2007)讨论了语言和其他符号系统之间的关系,认为视觉图像同样体现着三大元功能。视觉图像包含三个成分:表征的参加者、互动的参与者和构图特征。表征的参与者指的是图像中出现的所有成分或实体。互动参与者指的是阅读过程中的参与者,即阅读者和图像设计者或绘画者。构图特征指的是能产生结构连贯的成分排列方式,相当于“语篇功能”。另一个理论,概念实例化(instantiation)有助于我们在从实体到潜势这个连续体里面锁定多模态模式。而对实体与潜势之间的区域的描述分析最为人们所熟知,也就是涉及到有关语场、基调和语式的有关语域的分析。除以上几个概念理论相比,系统功能语言学中层次化的思想也对多模态分析有更重要的启示作用。系统功能语言学家认为语言是层次化的系统,可分为语境层、内容层及表达层,如图1所示。

系统功能语法的层次化思想为多模态语篇分析提供了三个角度(Matthiessen, *ibid*)。1)“从下至上”的角度,即着眼于表达层。由于不同模态的表达资源(expressive resource)不同,因此各个符号系统在表达层的体现也不尽相同。这种由下至上的角度着重于分析表达资源构建相应的符号系统的方式方法。2)“从上至下”的角度,即以语境为研究出发点,重点研究多个符号系统是如何在语境中互补和协作来创造意义的。但是各符号系统并非总是和谐的,意义的创建可能是由不同符号系统的